Rayat Shikshan Sanstha's

ARTS, SCIENCE AND COMMERCE COLLEGE

RAMANANDNAGAR (BURLI)

Department of Hindi

शैक्षिक वर्ष - 2020 - 21

1.Name Of the Dept. – हिंदी

2. Name Of Add On / Value Added Course –

अनुवाद : सिद्धांत और प्रयोग

3. Student Enrolment – 10

4. Syllabus – संलग्न

5. Time table – संलग्न

6. Fee Structure – निःशुल्क

7. Attendance sheet – संलग्न

8. Report Of Course – संलग्न

A.S.C.COLLEGE RAMANANDNAGARA BURLI

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

सूचना दि.

बी.ए.भाग (हिंदी) के सभी छात्रों को सूचित किया जाता है कि, मंगलवार दि. 1 दिसंबर, 2020 से हिंदी विभाग की ओर से 'अनुवाद : सिद्धांत और प्रयोग' इस कोर्स की शुरूआत Online / Offline हो रही है। इस कोर्स के लिये सभी छात्रों को ठीक 11.30 बजे उपस्थित रहना अनिवार्य है।

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

A.S.C. COLLEGE RAMANANDNAGARA BURLI

Principal
Arts, Science & Commerce College,
Ramannadnagar (Burli)

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

(डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

प्रतिभागी छात्रों की सूची

सन 2020 - 2021

अ.क्र	रोल नंबर	नाम	कक्षा	हस्ताक्षर
1	1434	श्री. घाडगे धीरज बाजीराव	बी.ए.भाग 3	Dhiraj
2	1435	कु.गिरीगोसावी स्वप्नाली लालासो	बी.ए.भाग 3	
3	1436	जाधव निखील श्रीनिवास	बी.ए.भाग 3	[illegible]
4	1437	जमदाडे ऋषिकेश मुकुंद	बी.ए.भाग 3	[illegible]
5	1438	कदम सुप्रिया संतोष	बी.ए.भाग 3	S.S.Kadam
6	1439	कुंभार ऐश्वर्या प्रकाश	बी.ए.भाग 3	A.P.kumbhar
7	1440	नदाफ अमन अयुब	बी.ए.भाग 3	ANadaf.
8	1441	नलवडे शुभम दिनकर	बी.ए.भाग 3	
9	1442	पुजारी विनायक राघवेंद्र	बी.ए.भाग 3	[illegible]
10	1443	सावंत अनिकेत बाळासो	बी.ए.भाग 3	[illegible]

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

पाठ्यक्रम

सन 2020 - 2021

- अनुवाद – अर्थ,परिभाशा एवं स्वरुप

  अनुवाद के प्रकार

- मूलतत्व – 1) सहजता – अर्थगत,भाषागत,और शैलीगत

  2)निकटता – भावपक्ष की – प्रसंगानुकूलता, औचित्य, संदर्भ,सापेक्षता।कलापक्ष की – भाषा और शैली की।

  3) समतुल्यता –

  4) मूल्यनिष्ठता

  5) समूलता

  6) सरलता

  7) बोधगम्यता

  8) स्पष्टता

  9) यथावत्ता

  10) जोड छोड से तटस्थता।

- प्रयोग – अ 1) मराठी और हिंदी की रचनागत् अलगता।

  2) मराठी समाचारों, विज्ञापनों और साहित्य का हिंदी में अनुवाद।

  ब) 1 अंग्रेजी और हिंदी की रचनागत् अलगता।

  2)अंग्रेजी समाचारों, विज्ञापनों और साहित्य का हिंदी में अनुवाद।

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

A.S.C. COLLEGE RAMANANDNAGAR BURLI

Principal
Arts, Science & Commerce College,
Ramannadnagar (Burli)

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

समय सारणी

सन 2020 - 2021

अ.क्र.	दिवस	समय	कक्षा	अध्यापक का नाम
1.	सोमवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	डॉ.भोसले के.बी.
2.	मंगलवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	प्रा.कुंभार एन. एच.
3.	बुधवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	प्रा.कुंभार एन. एच.
4.	गुरुवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	डॉ.भोसले के.बी.

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

A.S.C. COLLEGE RAMANANDNAGARA BURLI

Principal
Arts, Science & Commerce College,
Ramannadnagar (Burli)

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

सन 2020 - 2021

(Programme Outcomes)

- छात्रों में हिंदी में कार्य करने की विचार क्षमता, कल्पनाशीलता एवं रुचि निर्माण कराना ।
- अनुवाद स्वरूप, महत्व तथा उपयोगिता से परिचित कराना ।
- रोजगार उन्मुख शिक्षा एवं कौशल प्रदान कराना।
- अनुवाद और व्यावहारिक लेखन का महत्व तथा उपोयोगिता से परिचित कराना ।
- कार्यालय, व्यवसाय और पत्रकारिता में हिंदी प्रयोग का कौशल विकसित कराना।
- छात्रों में हिंदी भाषा के अनुवाद लेखन कौशल को विकसित कराना ।

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

A.S.C. COLLEGE RAMANANDNAGARA BURLI

Principal
Arts, Science & Commerce College,
Ramannadnagar (Burli)

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

(डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

उपस्थिति पत्रक

फेब्रुवारी 2021

अ.क्र.	छात्रों का नाम		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	29	30	31
1	श्री. घाडगे धीरज बाजीराव		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
2	कु.गिरीगोसावी स्वप्नाली लालासो	–	Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab					
3	जाधव निखील श्रीनिवास		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
4	जमदाडे ऋषिकेश मुकुंद		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
5	कदम सुप्रिया संतोष		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
6	कुंभार ऐश्वर्या प्रकाश		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
7	नदाफ अमन अयुब		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
8	नलवडे शुभम दिनकर	–	Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab					
9	पुजारी विनायक राघवेंद्र		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					
10	सावंत अनिकेत बाळासो		P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P				P	P	P	P					

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

(N.H. Kumbhar)

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

(डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

उपस्थिति पत्रक

मार्च 2021

अ.क्र.	छात्रों का नाम		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	29	30	31
1	श्री. घाडगे धीरज बाजीराव									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
2	कु.गिरीगोसावी स्वप्राली लालासो						-			Ab	Ab	Ab					Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab
3	जाधव निखील श्रीनिवास									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
4	जमदाडे ऋषिकेश मुकुंद									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
5	कदम सुप्रिया संतोष									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
6	कुंभार ऐश्वर्या प्रकाश									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
7	नदाफ अमन अयुब									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
8	नलवडे शुभम दिनकर						-			Ab	Ab	Ab					Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab	Ab	Ab				Ab	Ab
9	पुजारी विनायक राघवेंद्र									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P
10	सावंत अनिकेत बाळासो									P	P	P					P	P	P	P				P	P	P	P				P	P

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

(N.H. Kumbhar)

रयत शिक्षण संस्थेचे

आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

(डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

उपस्थिति पत्रक

एप्रिल 2021

अ.क्र.	छात्रों का नाम		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	29	30	31
1	श्री. घाडगे धीरज बाजीराव						P																									
2	कु.गिरीगोसावी स्वप्नाली लालासो	—					Ab																									
3	जाधव निखील श्रीनिवास						P																									
4	जमदाडे ऋषिकेश मुकुंद						P																									
5	कदम सुप्रिया संतोष						P																									
6	कुंभार ऐश्वर्या प्रकाश						P																									
7	नदाफ अमन अयुब						P																									
8	नलवडे शुभम दिनकर	—					Ab																									
9	पुजारी विनायक राघवेंद्र						P																									
10	सावंत अनिकेत बाळासो						P																									

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

(N.H. Kumbhar)

Scanned by CamScanner

Seat No		PRN		Student Sign.	

रयत शिक्षण संस्था का.

डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

(आर्टस्,सायन्स ॲण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

Examination - 2020 - 2021

Date-07/04/2021 **Total Marks : 20**

Time – 9.00 – 9.30

सूचनाएँ : 1. सभी प्रश्न अनिवार्य है ।

1. ..... आज के युग की अनिवार्य आवश्यकता है ।
   अ. व्यंग्य ब. अनुवाद क. आलोचना ड. उपन्यास
2. Translation शब्द की व्युत्पत्ति........... शब्द से हुई है ।
   अ. लॅटीन ब. फारशी क. अरबी ड. तुर्की
3. "एक भाषा में प्रकट किए गए विषय को दूसरी भाषा में रूपांतरित करने को अनुवाद कहते है ।"........... ने कहा है ।
   अ. अज्ञेय ब. डॉ। महेंद्र चतुर्वेदी क. रामचंद्र वर्मा ड. अरस्तू
4. गुरुदेव रवींद्रनाथ टैगोर के साहित्य का अंग्रेजी में अनुवाद होने से .... पुरस्कार प्राप्त हुआ है ।
   अ. नोबेल ब. ज्ञानपीठ क. साहित्य अकादमी ड. कला लेखन
5. सरकार ने अपने विभागों में.......पद निर्माण किया है ।
   अ. लेखक ब. गीतकार क. अनुवादक ड. नेता
6. अनुवाद... अध्ययन को लाभ पहुंचाता है ।
   अ. तुलनात्मक ब. व्याख्यात्मक क. सैद्धांतिक ड.सांस्कृतिक
7. साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद के.......... प्रकार हैं ।
   अ. 4 ब. 5 क. 3 ड. 7
8. भारतीय संविधान के अनुसार........ भाषाओं को अनुवाद की मान्यता प्राप्त हो चुकी हैं ।
   अ. 16 ब. 15 क. 22 ड. 24
9. ध्वनि तथा लिपि विज्ञान के आधार पर अनुवाद के प्रमुख .... प्रकार हैं ।
   अ. 2 ब. 3 क 4 ड. 6
10. Translation के लिए हिंदी में...........कहा जाता है ।
    अ. परिवर्तन ब. अनुवाद क. बदल ड. प्रकटीकरण

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्थेचे

(आर्टस्,सायन्स अॅण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

Marksheet

सन 2020 - 2021

अ.क्र	रोल नंबर	नाम	अंक	श्रेणी
1	1434	श्री. घाडगे धीरज बाजीराव	20	P
2	1435	कु.गिरीगोसावी स्वप्नाली लालासो	Ab	Ab
3	1436	जाधव निखील श्रीनिवास	12	P
4	1437	जमदाडे ऋषिकेश मुकुंद	18	P
5	1438	कदम सुप्रिया संतोष	20	P
6	1439	कुंभार ऐश्वर्या प्रकाश	20	P
7	1440	नदाफ अमन अयुब	20	P
8	1441	नलवडे शुभम दिनकर	Ab	Ab
9	1442	पुजारी विनायक राघवेंद्र	20	P
10	1443	सावंत अनिकेत बाळासो	20	P

अध्यक्ष

हिंदी विभाग

Scanned by CamScanner

"स्वावलंबी शिक्षण हेच आमचे ब्रीद" - कर्मवीर

रयत शिक्षण संस्था का,

डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

(आर्टस्,सायन्स अॅण्ड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

तहसील - पलूस, जिला सांगली

हिंदी विभाग

प्रमाणपत्र

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

(Add On course)

सन - 2020- 2021

प्रमाणित किया जाता है कि, सुश्री/ श्री.

कक्षा बी.ए.भाग 3 ने हिंदी विभाग द्वारा आयोजित 'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग' इस (Add On course) कोर्स में प्रतिभागी के रुप में उपस्थित रहकर यह कोर्स सफलता के साथ पूर्ण किया है। एतदर्थ यह प्रमाणपत्र दिया जाता है।

सह - संयोजक   संयोजक एवं विभागाध्यक्ष   प्राचार्य

Scanned by CamScanner

रयत शिक्षण संस्था का.

डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

(आर्टस्,सायन्स अॅण्ड कॉमर्स कॉलेज,रामानंदनगर (बुर्ली)

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

अहवाल 2020 - 2021

शैक्षिक वर्ष 2020-21 में बी. ए. भाग 3 (हिंदी) के छात्रों के लिए **'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग'** इस Add On / Value Added कोर्स का आयोजन किया गया था । इस कोर्स का उद्देश्य छात्रों में हिंदी में कार्य करने की विचारक्षमता तथा कल्पनाशीलता को बढ़ावा देना है । इस कोर्स के कारण छात्र अनुवाद का स्वरूप, महत्व तथा उपयोगिता को समझ गए । इनमें रोजगारोन्मुख शिक्षा तथा कौशल विकसित हुआ । कोर्स के कारण छात्र सरकारी कार्यालय, पत्रकारिता तथा निजी व्यवसाय में रोजगार प्राप्त कर सकते हैं । अतः छात्रों में अनुवाद लेखन का कौशल निर्माण हुआ ।

शैक्षिक वर्ष 2020 - 21 में इस कोर्स के लिए बी. ए. भाग 3 (हिंदी) के 10 छात्र प्रविष्ट थें । छात्रों में प्रात्याक्षिक तथा अध्यापन के माध्यम से अनुवाद कौशल विकसित करने का प्रयास किया गया । कोर्स समाप्ति के बाद परीक्षा के द्वारा छात्रों का मूल्यांकन कर प्रमाणपत्र दिए गए ।

इस प्रकार शैक्षिक वर्ष 2020 - 21 में 'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग' यह कोर्स सफलता के साथ संपन्न हुआ ।

अध्यक्ष
हिंदी विभाग

डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय रामानंदनगर (बुर्ली)

प्राचार्य
डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय,
रामानंदनगर(बुर्ली)

Scanned by CamScanner